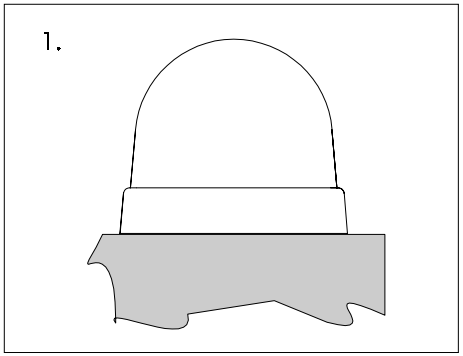
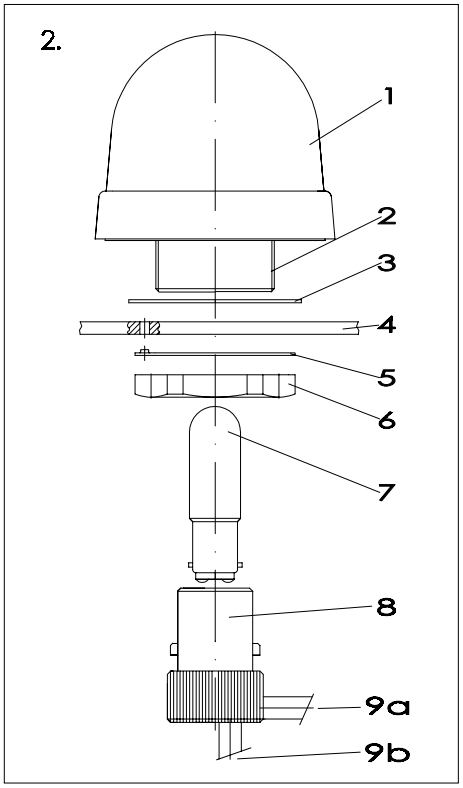
Montageanleitung
Signalleuchte 815 - 817

Instructions for use
Signal beacon 815 - 817

Mode d'emploi
Feu Fixe 815 - 817





Deutsch

1 Signalleuchte
2 Gewinde PG 29 (∅37)
3 Gummidichtung
4 Gehäusewand
5 Verdrehsicherung
6 Sechskantmutter
7 Glühlampe BA 15 d, max. 10 W
8 Lampenfassung mit Bajonettverschluß
9a Kabelabgang radial
9b Kabelabgang axial
10 Schraubanschluß M3
11 Zugentlastung

1. Sicherheit: Die Signalleuchte 815 - 817 ist gemäß EN 60598/VDE 0711 T1 Leuchten, gebaut und geprüft und hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muß der Anwender die Hinweise und Warnvermerke beachten, die in dieser Anleitung enthalten sind.

- Anschluß durch eine Elektrofachkraft!
- Beachten Sie bei Montage und Anschluß die einschlägigen Bestimmungen für den Installateur!
- Das Gerät nur in zusammengebautem Zustand betreiben (IP Schutzart)!
- Um die Fingersicherheit (VDE 0106) der Anschlußklemmen einzuhalten, ist ein ordnungsgemäßer Anschluß der stromführenden Leiter an den Anschlußklemmen erforderlich!
- Regelmäßige Reinigung gewährleistet störungsfreien Betrieb und lange Lebensdauer.
- Wenn wegen Beschädigung anzunehmen ist, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern!

Achtung! Wenn durch einen Ausfall oder eine Fehlfunktion des Signalgerätes eine Gefährdung von Menschen oder Beschädigung von Betriebseinrichtungen möglich ist, muß dies durch zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen (Endschalter, Schutzvorrichtung usw.) verhindert werden!

2. Funktion: Die Signalleuchte erzeugt aus elektrischen Signalen sichtbare Signale (Dauerlicht, Blinklicht, Blitzlicht, Rundumlicht).

3. Lieferumfang: Signalleuchte (Abb. 2.) mit Dichtung und Sechskantmutter (bei Version 815 Lampenfassung herausnehmbar), diese Montageanleitung. Verdrehsicherung und Glühlampe sind Zubehör, diese bestellen Sie bitte gesondert.

4. Technische Daten:

Gehäuse: Polycarbonat, rot, grün, gelb, blau, klar
Polyamid, schlagfest, schwarz;
Schlagfestigkeit: 20 J nach EN 50014
Befestigung: Bohrung ∅37 mm (PG 29)
Temperatur: -20°C bis +60°C Betrieb und Lagerung
Anschluß: Schraubanschluß, M3, ≤2,5 mm^2,
≤0,5 Nm, AWG 18 bis AWG 14
Kabelabgang: radial oder axial
Prüfzeichen: CE

English

1 Signal beacon
2 Thread PG 29 (∅37)
3 Rubber seal
4 Panel base
5 Anti-twist device
6 Hexagon nut
7 Bulb BA 15 d, max. 10 W
8 Bayonet socket
9a Flex outlet radial
9b Flex outlet axial
10 Screw M3
11 Pull relief

1. Safety: Signal beacon 815 - 817 is produced and tested according to EN 60598/VDE 0711 T1 beacons and leaves the premises in perfect condition- In order to ensure this standard and to maintain safety during use, the following advice and precautions must be observed.

- Wiring to be carried out by a qualified electrician!
- The relevant regulations for the fitter are to be observed at installation and wiring!
- The device may only be used as an assembled unit with fitted cap (IP rating)!
- The correct wiring of the live conductors on the correct terminals is vital to ensure finger safety (VDE 0106) of the latter!
- Regular cleaning ensures trouble-free usage and the durability of the signal beacon.
- The device must be disconnected and put aside immediately should hazard-free operation, e.g. following damage to housing no longer be guaranteed!

Warning! Potential danger to persons or damage to production equipment resulting from the failure of or fault in the signal device must be prevented by additional safety precautions (limit switch, protecting device etc.)

2. Function: The signal beacon produces visible signals (permanent light, blinking light, flashing light, rotating light) via electrical impulses.

3. Delivery package: Signal beacon (fig.2) with seal and hexagon nut (bulb holder removable in version 815), and these mounting instructions. Anti-twist device and lamp are to be ordered separately.

4. Technical specifications:

Housing: polycarbonate, red, green, yellow, blue, clear
polyamide, high-impact, black
Impact resistance: 20 J according to EN 50014
Fixing: drilled hole ∅37 mm (PG 29)
Temperature: -20°C to +60°C working temp. and storage.
Terminal: screw terminal, M3, ≤2,5 mm^2, ≤0,5 Nm, AWG 18 to AWG 14
Flex exit: radial oder axial
Quality certificates: CE

Français

1 Avertisseur optique
2 Entrée de câble PG29 (diamètre 37 mm)
3 Joint en caoutchouc
4 Base
5 Rondelle de serrage
6 Bague de fixation
7 Ampoule à incandescence B15 10 W maximum
8 Douille à baïonnette
9a Sortie de câble radial
9b Sortie de câble axial
10 Bornier à vis M3
11 Fixation du câble

1. Sécurité: Les feux de signalisation 815 - 817 ont été conçus et testés dans le respect des normes EN60598/VDE0711T1. Afin de respecter les exigences de ce standard et d'obtenir un fonctionnement en toute sécurité, les consignes et précautions suivantes devront être observées.

- Le câblage devra être réalisé par un électricien confirmé.
- L'installation et le câblage devront être réalisés selon les règles de l'art.
- L'appareil ne peut être utilisé que lorsqu'il est complet (Indice de protection).
- Le câblage correct des connecteurs dénudés sur le bornier est indispensable afin de garantir la sécurité de l'électricien ou de l'opérateur (VDE0106).
- Un nettoyage régulier permet d'obtenir un bon fonctionnement et une plus grande durée de vie de l'appareil.
- Dès lors qu'il ne sera plus possible de garantir le fonctionnement en toute sécurité de cet appareil (par exemple suite à un choc sur la calotte optique), celui-ci devra être immédiatement déconnecté et mis hors service!

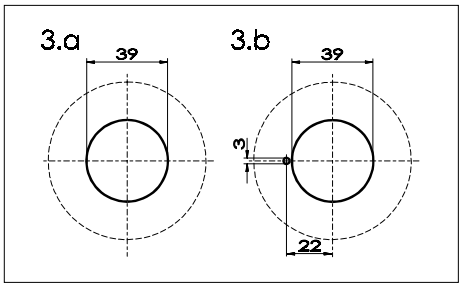
Attention! Des éventuels dangers causés par cet appareil aux personnes ou aux équipements de production pourront être évités par l'adjonction de composants de sécurité supplémentaires (fusibles, interrupteurs de fin de course...)

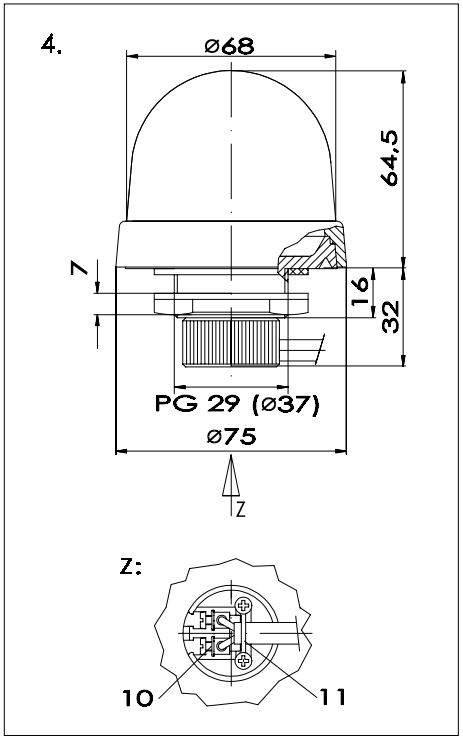
2 Fonctionnement: Le feu de signalisation (feu fixe, feu clignotant, feu flash, feu tournant) génère des signaux visuels à partir de signaux électriques.

3 Livraison : Le produit (fig 2) est livré avec son joint, sa bague de fixation et cette notice de montage (possibilité d'extraction de la douille dans le cas du 815). Les autres éléments sont à commander séparément (ampoule ...)

4 Spécifications techniques:

Calotte optique: Polycarbonate de couleur rouge, verte, jaune, bleue, transparente
Base: Polyamide anti-choc, de couleur noire
Résistance aux chocs : 20 J selon la norme EN50014
Fixation: Perçage de diamètre 37 mm (PG29)
Température de stockage et de fonctionnement: -20°C à +60°C





WERMA SIGNALTECHNIK

Dürbheimer Straße 15
D - 78604 Rietheim-Weilheim

Tel.: 0 74 24 / 95 57 - 0
Fax: 0 74 24 / 95 57 - 44

Deutsch

Schutzart: IP 65 (eingebaut)
Zubehör: Verdrehsicherung (nicht im Lieferumfang)

Signalleuchte 815
Zubehör: Glühlampe (nicht im Lieferumfang)

LED-Signalleuchte 816
Blinkfreqenz: ca. 1 Hz
Drehfreqenz: ca. 120 U/min
Strom: ca. 70 mA (Rundumleuchte)
ca. 60 mA (Dauerleuchte)
ca. 40 mA (Blinkleuchte)

Blitzleuchte 817
Blitzleistung: 2 Ws/ca. 1 Hz
Strom: ca. 125 mA (24 V=)
ca. 20 mA (115 V~)
ca. 15 mA (230 V~)

5. Transport und Lagerung: Sechskantmutter und Dichtung auf der Signalleuchte lassen! Dadurch schützen Sie die Dichtung gegen Beschädigung.

6. Montage: Achten Sie bei der Montage auf ebenen Untergrund (Dichtung!) und genügend Platz für die komplette Signalleuchte (Maße siehe Abb. 4.). Befestigungsbohrung (Abb. 3.a) und ggf. Bohrung für Verdrehsicherung (Abb. 3.b) in Gehäusewand herstellen. Sechskantmutter abnehmen, Signalleuchte mit Dichtung von Gehäuseaußenseite einsetzen. Ggf. Verdrehsicherung mit Nocken zur Gehäuse-wand hin über Befestigungsgewinde schieben. Sechskantmutter aufsetzen und festziehen.

Lampe einsetzen bei Signalleuchte 815: Lampenfassung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und dann herausnehmen. Glühlampe (Bestelldaten siehe 10.a) in Bajonettfassung einsetzen bzw. auswechseln. Lampenfassung mit eingesetzter Glühlampe in Kalotte einschieben und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

7. Anschluß: Beide Kreuzschlitzschrauben und damit den Drahtsteg für Zugentlastung (Abb. 4.) entfernen. Kabel radial oder axial zuführen und anschließen.

> **Achtung!** Nennspannung der Signalleuchte beachten! Zu hohe Spannung verursacht Überspannungsschaden!

Drahtbügel für Zugentlastung einbauen und beide Kreuzschlitzschrauben festziehen.

8. Inbetriebnahme: Bei Dauerleuchten 815 mit Glühlampe berücksichtigen Sie im Einschaltmoment die bis zu 10fache Stromaufnahme. Bei Ansteuerung von einem Steuerungsausgang mit Kurzschlußschutz oder Strombegrenzung kann diese Einschaltstromspitze eine Fehlermeldung auslösen.

9. Pflege: Reinigen Sie die Signalleuchte mit milden Reinigungsmitteln. Diese dürfen nicht kratzen oder scheuern. Keine Verdünnung verwenden, diese beschädigt die Signalleuchte.

10. Bestelldaten

10. a Glühlampen: BA 15 d, 7 W, Höhe 52 mm

955 015 35	Glühlampe	24 V
955 015 37	Glühlampe	115 V
955 015 38	Glühlampe	230 V

10. b Zubehör

975 815 22	Verdrehsicherung
975 815 03	Gehäuse IP 65 mit M16 Verschraubung

English

Protection Rating: IP 65 (when installed)
special orders: anti-twist device (not included in delivery package)

Signal beacon 815
special orders: bulb (not included in delivery package)

LED signal beacon 816
blink frequency: ca. 1 Hz
rotary freqency: ca. 120 U/min
current: ca. 70 mA (rotating beacon)
ca. 60 mA (permanent light)
ca. 40 mA (blinking light)

Flashing beacon 817
flash power: 2 Ws/ca. 1 Hz
current: ca. 125 mA (24 V=)
ca. 20 mA (115 V~)
ca. 15 mA (230 V~)

5. Transport and storage: Hexagon nut and seal must remain on beacon. This protects seal from damage.

6. Mountiing: Take care to ensure both an even surface (seal!) and sufficient room for the whole signal beacon (see fig. 4 for dimensions). Make drilled fixing hole (fig 3a) and, as necessary, hole for anti-twist device (fig 3b) inside the housing. Remove hexagon nut, place signal beacon and washer in outer housing. Push anti-twist device with cams facing housing side over fixing thread. Replace hexagon nut and screw tightly.

Fitting of lamp in signal beacon 815: unscrew bulb holder (anti-clockwise) and remove. Place/replace bulb in bayonet fixing (order details 10a). Complete bulb holder can now be put into the cap and turned clockwise until it locks.

7. Wiring: Remove both Philips screws thus releasing wire for pull relief (fig. 4). Enter flex radially or axially and wire up.

> **Warning!** Observe current rating of signal beacon. Over-voltage causes damage!

Install wire-bridge for pull relief and screw both Philips screws tight.

8. Starting: Please note that permanent lights 815 with bulb are subject to a 10 fold current rating when switched on. This current surge can cause a fault alarm when device is controlled by a mechanism with short circuit protection or current limitation.

9. Care: Clean signal beacon with mild detergent. Do not use abrasive agents. Do not use thinner as this damages signal beacon.

10. Order specifications

10. a Bulbs: BA 15 d, 7 W, high 52 mm

955 015 35	bulb	24 V
955 015 37	bulb	115 V
955 015 38	bulb	230 V

10. b special parts

975 815 22	anti-twist device
975 815 03	housing IP 65 with M 16 screw

Français

Bornier: vis, M3, ≤2.5 mm², ≤0.5 Nm, AWG 18 à AWG 14
Sortie de câble: radiale ou axiale
Certificat: CE
Indice de protection: IP65 (une fois installé)
Options: rondelle de serrage

Feu fixe 815: ampoule en option

Feu à leds 816:
version clignotante: fréquence 1 Hz
version rotative: vitesse de rotation 120 tr/min
Consommation: Feu tournant: 70 mA
Feu fixe : 60 mA
Feu clignotant : 40 mA

Feu flash 817:
Puissance du flash: 2Ws /environ 1 Hz
Consommation: 125 mA (24 Vcc)
20 mA (115 Vca)
15 mA (230 Vca)

5 Transport et stockage: La bague de fixation et le joint ne doivent pas être désolidarisés de l'avertisseur afin de préserver le joint.

6 Montage: Veiller à installer ce matériel sur une surface plane et de dimension appropriée pour l'appareil complet (voir fig 4). Réaliser le perçage selon la fig 3a et si nécessaire pour la rondelle de serrage selon la fig 3b. Enlever la bague de fixation de l'appareil et placer l'appareil et le joint. Mettre en place le système antidésserrage et revisser la bague de fixation.

Fixation de l'ampoule pour le feu 815: Tourner le culot dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Monter l'ampoule à baïonnette (voir détails fig 10a) et remonter l'ensemble douille + ampoule en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au verrouillage.

7 Câblage: Dévisser les 2 vis du bornier (fig 4), passer le câble de décharge de traction par l'entrée radiale ou axiale et connecter.

> **Attention!** Respecter la tension nominale des appareils pour éviter tout dommage par surtension!

Fixer les câble de décharge de traction et serrer à fond les vis du bornier.

8 Mise en route: Dans le cas du feu fixe 815, il est possible d'avoir à la mise sous tension, un appel de courant de 10 fois la tension nominale. Cet appel de courant pourra créer un défaut sur le système de commande quand il est composé de limiteur de courant ou protection contre les court-circuits.

9 Attention: Nettoyer l'optique avec un détergent. Ne pas utiliser de produits abrasifs. Ne pas utiliser de diluants car ils risquent d'endommager l'appareil.

10. Pour commender:

10. a Ampoules BA15d, 5W, hauteur 52 mm

955 015 35	Ampoule	24 V
955 015 37	Ampoule	115 V
955 015 38	Ampoule	230 V

10. b Accessoires de fixation

975 815 22	système antidesserrage
975 815 03	Boîtier IP 65 avec vissage M 16